

Picasso, *Un homme lisant* par Roger de La Fresnaye, *Un enfant lisant* par Vincenzo Foppa, *Lectrice soumise* par Magritte etc.)

L'ouvrage en question peut intéresser autant les critiques littéraires, les étudiants et professeurs, que les amateurs de livres. Offrant une lecture intéressante, fraîche et parfois même amusante, Charles Dantzig provoque également le lecteur afin que celui-ci sorte de son indifférence et l'oblige à réfléchir, à chercher et à définir sa propre approche. L'auteur lui montre le chemin et l'invite à le suivre. Pour conclure, il ne nous reste qu'à féliciter l'auteur pour son exploit original ainsi que la Maison Grasset pour cette édition réussie, graphiquement attirante, disposée avec clarté et agréable à lire.

Marie Voždová

GUTIÉRREZ PÉREZ, Regina (2010): *Estudio cognitivo-contrastivo de las metáforas del cuerpo. Análisis empírico del corazón como dominio fuente en inglés, francés, español, alemán e italiano*, Frankfurt am Main: Peter Lang, 219 pp.

Estas líneas se enmarcan en una serie de reseñas sobre estudios de fraseología cognitiva llevados a cabo en el ámbito hispánico. De este modo, pretendemos dar a conocer trabajos fraseológicos realizados desde la perspectiva de la teoría cognitiva en un ámbito geográfico donde esta disciplina es prácticamente desconocida. A dicha serie –que comenzáramos con la reseña de la monografía de Olza Moreno *Corporalidad y lenguaje. La fraseología somática metalingüística del español*, aparecida en el número 23 (2) de *Romanica Olomucensia*– añadimos ahora el estudio en que Gutiérrez Pérez analiza las metáforas del cuerpo y, más concretamente, el dominio fuente *corazón* en cinco de los idiomas europeos más representativos.

En nuestra opinión, la inclusión de este trabajo en una serie dedicada a los estudios fraseológicos –cuando este se centra principalmente en el análisis de metáforas conceptuales y no de forma específica en el de unidades fraseológicas– queda justificada por el hecho de que la autora se dedica, ante todo, al estudio de “colocaciones regulares”.

El trabajo se divide claramente en dos apartados principales, a los que se les suma una breve introducción y un capítulo de conclusiones. La primera mitad de *Estudio cognitivo-contrastivo de las metáforas del cuerpo* es un extenso y detallado resumen de las distintas teorías que, en el marco de la lingüística cognitiva, han abordado el estudio de la metáfora y la metonimia, conceptos estos esenciales en los estudios de base cognitiva. Mediante el estudio de una impresionante cantidad de fuentes bibliográficas, si bien con base principalmente en las obras de Lakoff y Kövecses, Gutiérrez Pérez nos presenta una detallada aproximación al estudio de la conceptualización de la realidad mediante algunos de los mecanismos cognitivos primordiales: la metáfora, la metonimia y los esquemas de imagen “que se fundamentan en nuestra experiencia corporal y en nuestro conocimiento convencional y social”. Se trata, por tanto, de una introducción enormemente útil para aquellos especialistas que quieran realizar una primera aproximación a esta perspectiva teórica y, muy especialmente, para los que no dominen la lengua inglesa, dado que, a excepción de algunas obras “clásicas” y de aplicaciones concretas a la lengua española, la mayoría de las obras teóricas que estudian estos fenómenos se publican en inglés.

La segunda parte del trabajo está dedicada al estudio empírico del dominio fuente *corazón* en los cinco idiomas que aparecen en el subtítulo del libro. A través de la recogida

da de material lingüístico, de un breve cuestionario con base en la traducción de catorce expresiones del inglés a las otras cuatro lenguas objeto de estudio y del análisis de 300 casos aleatorios del empleo de la palabra *cuore* en el corpus italiano CORIS, la autora presenta una serie de conclusiones muy interesantes entre las que destaca el análisis detallado de las metáforas conceptuales más representativas (el corazón es amor/bondad/sinceridad/organismo vivo...) en inglés, francés, español, alemán e italiano, así como la prueba de la existencia de conceptos y modelos metafóricos comunes a estas cinco lenguas, frente a otros específicos no compartidos.

Un único reproche cabría hacerle a esta tesis doctoral “remodelada” y “actualizada” para su publicación: precisamente que dicha actualización no sea más completa, pues las fuentes bibliográficas, con apenas excepciones, se remontan a publicaciones anteriores al año 2004. A pesar de esto, se trata, sin lugar a dudas, de una obra de referencia para todos aquellos que quieran entender cómo los hablantes de distintas lenguas conceptualizan la realidad a través de asociaciones metafóricas (y metonímicas) y, en este caso concreto, a través del uso metafórico de las distintas partes del cuerpo.

Enrique Gutiérrez Rubio

OBSERVATOIRE DE LA LANGUE FRANÇAISE DE L'OIF (2010), *La Langue française dans le monde 2010*, Paris : Nathan, 384 p.

Cette œuvre est publiée par les soins de l'Observatoire de la langue française à l'occasion du quarantième anniversaire de la création de l'Agence de coopération culturelle et technique (ACCT), institution dont l'héritière actuelle est l'Organisation Internationale de la Francophonie (instaurée en 2005).

L'ouvrage traite de la présence du français dans le monde, sa diffusion dans les domaines de l'enseignement, de la culture, des médias, des sciences et son usage dans le monde du travail, les administrations et les organisations internationales. Il fournit des données statistiques actuelles concernant les effectifs des francophones et francophones partiels dans les 56 États et gouvernements membres et 14 pays observateurs de la Francophonie (les 5 nouveaux pays observateurs ayant adhéré en octobre 2010 ne sont pas encore pris en compte par l'ouvrage, pour des raisons de délais d'édition). En revanche, certaines parties du monde (Algérie, États-Unis, Israël et Val d'Aoste) qui n'adhèrent pas à l'OIF tout en recensant des populations francophones sont mentionnées.

La première partie apporte le dénombrement des francophones dans le monde, expose la méthodologie et s'arrête plus en détail sur la population francophone au Canada et dans plusieurs pays africains – au Burkina Faso, au Mali, à La Réunion, aux Seychelles, aux Comores, à Maurice, à Madagascar. On y apprend qu'avec au minimum 220 millions de francophones, le français n'a jamais été autant parlé dans le monde.

La deuxième partie, « une langue pour apprendre », expose la situation actuelle de l'enseignement du français, en français et de l'enseignement bilingue, en suivant une approche régionale, selon les grandes zones géographiques, à savoir Afrique du Nord et Moyen-Orient, Afrique subsaharienne et océan Indien, Amérique et Caraïbe, Asie et Océanie et Europe. Y est abordée également la problématique de la formation des enseignants francophones et de la recherche en français. L'œuvre nous fait découvrir également que le français est l'une des langues les plus enseignées dans le monde, avec ses 116 millions d'apprenants, même si le choix d'une seule langue étrangère qui tend à s'imposer dans les systèmes scolaires de plusieurs pays européens menace son avenir.